

# UN BIBLIOBUS POUR LA GÉORGIE

## UNE AVENTURE FRANCO-CAUCASIENNE



*LES LIVRES, LES BCD... DES OUTILS INCONTOURNABLES POUR TOUT ENSEIGNANT FREINET. DANS LE TRAVAIL DE COOPÉRATION MIS EN PLACE DEPUIS PLUSIEURS ANNÉES ENTRE LE GROUPE DÉPARTEMENTAL 44 ET LA GÉORGIE, IL EST DONC TOUT NATUREL QU'ILS Y PRENNENT UNE GRANDE PLACE.*

INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL

Dès notre premier voyage à Tbilissi en 1999, le manque de livres dans les écoles géorgiennes nous a interpellés : comment faire vivre la pédagogie Freinet si les enfants n'ont pas accès aux livres, comment aider nos collègues à développer ces lieux d'autonomie, de culture, de liberté que sont nos



bibliothèques ? Comment aller au-delà du simple don de livres ne répondant pas toujours aux besoins et aux attentes ? Le projet « bibliobus » nous semble un début de réponse...

### UN PEU D'HISTOIRE

La ville de Nantes est jumelée avec Tbilissi depuis 25 ans. Dans le cadre de ce jumelage, en 1995, une enseignante (Sybille Guéladzé) est accueillie à Nantes pendant 3 mois avec sa fille de 8 ans scolarisée à l'école Ange Guépin (Pédagogie Freinet). Une correspondance scolaire se met en place l'année d'après (voir *Nouvel éducateur* 153 novembre 2003). Au printemps 1999, quatre membres

du groupe départemental organisent un stage pour les enseignants de Tbilissi, à l'école publique 151, pour les enseignants. La machine est lancée. Le stage de découverte de la pédagogie Freinet permet entre autres de découvrir la pauvreté en livres des écoles géorgiennes et de prendre des

contacts avec la bibliothèque francophone du centre Alexandre Dumas, centre culturel français à Tbilissi. Un partenariat démarre alors entre l'Ambassade de France et le groupe Freinet 44 : le groupe départemental accepte d'assurer l'organisation de stages à Nantes, l'hébergement et parfois même le billet d'avion de professeurs géorgiens. L'Ambassade finance les voyages de stagiaires francophones. Cela permettra d'augmenter le nombre de stages. En novembre 1999 des enseignants et une bibliothécaire (Tamriko Khosrouachvili) sont invités à Nantes. Depuis, très régulièrement enseignants et bibliothécaires sont accueillis à Nantes par le groupe départemental Freinet. A Tbilissi, en avril 2003 et 2004, nous co-organisons deux autres stages avec le groupe Freinet

géorgien. Ce sera l'occasion d'établir des contacts avec des collègues des autres régions de Géorgie, élargissant de fait les actions en dehors de la capitale.

---

### **UN TRAVAIL EN PARTENARIAT**

---

Ville de Nantes, Groupe Freinet Géorgien (constitué en 1999 ), Groupe Freinet départemental de Loire-Atlantique, Ambassade de France en Géorgie travaillent main dans la main. Les collègues Freinet connaissent bien les besoins et les attentes de leurs collègues géorgiens, la ville de Nantes et l'ambassade aident au financement et soutiennent l'organisation des voyages. D'autres partenaires au sein même de notre mouvement nous soutiennent, ICEM international, ICEM solidarité, FIMEM.

---

### **EN 2000 : UN CONTENEUR DE LIVRES**

---

L'IDEM 44 prépare en 2000 un envoi de livres et de matériel scolaire pour les écoles de Tbilissi. L'envoi se fait par conteneur financé par la ville de Nantes. La distribution est confiée sur place au Centre Culturel Français.

---

### **EN 2003 : UN BIBLIOBUS**

---

La ville de Nantes, qui a abandonné le service bibliobus dans le réseau des bibliothèques, décide de faire don aux écoles géorgiennes d'un de leur bus. Une grande aventure commence...

Pas question bien sûr que le bibliobus parte à vide vers la Géorgie. Le projet est pris en charge de nouveau en partenariat :

– La ville de Nantes prend en charge le transport du bibliobus jusqu'à Tbilissi. Le convoi sera assuré par deux chauffeurs de la ville de Nantes.

– L'IDEM 44 gère la constitution d'un fonds de livres destiné à remplir le bibliobus de livres pour les enfants des écoles francophones de Géorgie : demandes de dons auprès des éditeurs (environ 1000 livres donnés), achats de livres sur les fonds de l'IDEM et de la Mairie de Nantes, demande de cession de livres auprès de la médiathèque de Nantes (la médiathèque de Nantes fait don de 550

livres sortis du pilon).

– Nous assurons le stockage et la mise en cartons des livres (2200 au total), dans le bibliobus, garé dans le parking des ateliers municipaux.

– Nous constituons la liste des livres pour le passage en douane.

---

### **DE DÉCEPTION EN SURPRISE : UNE AVENTURE SEMÉE D'EMBÛCHES**

---

Début octobre 2003 : le bibliobus se remplit de livres, les listes pour les douanes sont presque prêtes. Les deux chauffeurs, Gilbert Leday et Michel Brillet, de l'atelier municipal, sont volontaires pour l'aventure. Ils bichonnent « leur bus » et sont déjà partis dans leurs têtes et sur les cartes. Le départ doit avoir lieu le 23 octobre. Mais, le 17 octobre, un télégramme diplomatique arrive à la mairie de Nantes : le Ministère des Affaires Etrangères français vient d'émettre un « avis réservé sur ce projet dont les implications financières paraissent malheureusement excéder les possibilités financières... ». En clair, les crédits supplémentaires qui devaient permettre au Centre Culturel Français d'assumer la gestion du bibliobus ont été refusés. Le CCF se voit donc dans l'obligation de refuser le don pour le moment.

Déceptions, faux départ... le bibliobus et sa cargaison sont entreposés aux ateliers municipaux en attendant des jours meilleurs.

---

### **RÉVOLUTION DES ROSES**

---

Des jours meilleurs ? La Géorgie va justement en vivre... et quelles journées !

Novembre 2003 : une révolution de velours, « la révolution des roses », renverse le pouvoir en place et son président Chevardnadzé. Mikhaïl Saakachvili prend le pouvoir et promet aux Géorgiens une reprise en main du pays et une lutte contre la corruption.

En mars 2004, Madame Salomé Zourabichvili nouvellement nommée ambassadrice de France en Géorgie, que nous attendions à Nantes et à qui nous devons exposer le projet bibliobus, est nommée par le président

M. Saakachvili, ministre géorgien des affaires étrangères ! Tout se précipite alors : le Centre culturel français accepte le bibliobus. Le départ est fixé au 16 avril.

---

### LE VOYAGE DU BIBLIOBUS

---

France- Allemagne- Autriche- Hongrie- Roumanie- Bulgarie- Mer Noire- Géorgie

La route a été longue : partis le vendredi 16 avril de Nantes, les chauffeurs sont arrivés en Bulgarie le mardi 20 avril après un voyage sans encombre. Le bibliobus qui n'avait circulé que dans les rues de Nantes a avalé allègrement les kilomètres. Le vendredi c'était l'embarquement sur un ferry dans le port de Burgas pour traverser la mer Noire en 48 heures jusqu'au port de Poti en Géorgie. Les chauffeurs y ont été accueillis par du personnel de l'Ambassade et après les formalités de douane le bibliobus est arrivé à Tbilissi le mardi 27 avril.

Une réception officielle était organisée à l'Ambassade. Directeur de la bibliothèque nationale, représentants des ministères de l'Éducation et de la Culture, maire de Tbilissi (nouvellement nommé, c'était sa première sortie publique), représentants des écoles, télévision... le bibliobus a été fêté. « Enfin, le bibliobus est arrivé. ...Hier, la présentation a eu lieu. Le bibliobus attirait l'attention de tout le monde. Livres, cassettes, albums, dictionnaires, contes : tous sont magnifiques et très utiles pour nous. » nous a écrit Nino, une des bibliothécaires chargée du bibliobus.



Accueillis à l'Ambassade, les chauffeurs ont passé une semaine à Tbilissi : découverte de la ville et de ses environs mais aussi travail. Ils sont en effet allés présenter le bibliobus dans les écoles francophones avec les bibliothécaires du Centre Dumas chargées de sa gestion. Les enfants, étonnés et ravis, et les enseignants ont découvert avec plaisir ce nouvel outil de travail et ont commencé à se plonger dans les livres... Cela a été aussi l'occasion de parler mécanique et de former les futurs chauffeurs du bibliobus.

Le lundi 3 mai, Michel Brillet et Gilbert Leday, les deux chauffeurs reprenaient l'avion vers Nantes. Ils concluent dans le journal de leur voyage : « cette mission de 18 jours nous a permis de découvrir de nouveaux paysages et grâce aux personnes rencontrées d'avoir une idée plus réaliste sur leur vie. Toujours avec bonne humeur, ils nous ont fait part de leur appréhension face à un avenir incertain. Cette mission qui s'est déroulée sans problème majeur, restera longtemps dans nos mémoires, et nous souhaitons que le bibliobus puisse assurer son rôle le plus longtemps possible ».

---

### MAÏA INASSARIDZÉ : BIBLIOTHÉCAIRE GÉORGIENNE

---

L'étape suivante du projet a pu ensuite se mettre en place. Une des deux bibliothécaires chargées à Tbilissi de la gestion du bibliobus est accueillie à Nantes du 31 mai au 28 juin 2004.





Le but de ce stage est d'assurer une formation à la gestion matérielle d'un bibliobus mais aussi aux animations lectures dans les écoles. Là aussi un partenariat s'est mis en place :

- L'IDEM 44 assure l'organisation du stage professionnel, l'hébergement chez les collègues et bien sûr l'accueil dans les BCD Freinet : Ecole de Prinquiau, Ecole d'Aizenay, Ecole Ange Guépin
- La médiathèque de Nantes accueille Maïa pendant deux semaines dans le réseau des bibliothèques nantaises.
- La médiathèque de Saint-Nazaire permet à la stagiaire de découvrir le fonctionnement en réel d'un bibliobus puisque les bibliobus circulent encore dans cette ville.
- L'association Nantes Livres Jeunes et le Centre Ressources Lecture de la ville de Nantes permettent de compléter la formation des animations lectures.
- La mairie de Nantes a permis le financement des frais de transport pendant la durée du stage

Pour Maïa ce stage est très concret, le bibliobus elle le connaît déjà : dès son arrivée à Tbilissi, elle en a pris possession. Elle y a déjà travaillé à tamponner les livres et à faire un premier classement. A la médiathèque de Nantes elle a rencontré les collègues qui ont travaillé de nombreuses années dans ce même bibliobus. Maïa repart avec des techniques, des expériences et des façons de faire plein la tête. Il lui faut maintenant, avec ses collègues, penser à un fonctionnement adapté aux particularités de la Géorgie et des écoles francophones. Nino Chou-

bitdizé sa collègue, venue en stage en octobre à la bibliothèque universitaire de Nantes, avait déjà découvert le bibliobus et visité deux bibliothèques nantaises. Le bus devrait commencer à circuler dans les écoles dès la rentrée scolaire prochaine.

### RENDEZ-VOUS EN OCTOBRE À TBILISSI

Le prochain volet du projet aura lieu pendant les vacances d'automne 2004. Comment résister en effet à l'envie d'aller sur place voir le fonctionnement en réel, partager avec nos collègues bibliothécaires et enseignants, apporter notre expérience des animations lectures, revenir riches des idées de nos amis géorgiens.

Nous espérons donc en octobre 2004 (Jeanne et Joël Potin, Odile et François Perdrial) faire « la tournée » du bibliobus dans les écoles francophones avec, dans nos bagages, des animations pour les élèves géorgiens, la réactualisation de la BT2 « Géorgie, réponds-moi », et le plaisir toujours intact de rencontrer nos amis.

Odile Perdrial  
ex-responsable de CDI en lycée professionnel  
GD 44

INTERNATIONAL TNOIATNENI

